ПРАВИЛА на Consorzio DKV
ОТНОСНО ЗАЯВКАТА И ИЗПОЛЗВАНЕТО НА УСТРОЙСТВА TELEPASS

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Предмет на договора и сключване на договорните отношения: 3
2. Собственост на бордовите устройства: 3
3. Инсталиране и използване на бордови устройства: 3
4. Сключване на индивидуални договори / маршрути за свободно движение: 3
5. Повторно записване на трансакции (RMPP): 3
6. Информационни задължения на члена: 4
7. Заключване на бордови устройства: 4
8. Кражба/загуба на бордови устройства: 4
9. Искане за връщане на бордови устройства: 4
10. Настройка на услугите, свързани с устройствата TELEPASS: 5
11. Такси: 5
12. Прекратяване: 5
13. Изменения на правилата: 5
14. Възстановяване на пътни такси: 5
15. Отговорност: 5
16. Защита на данните: 5
17. Приложимо право и тълкуване: 6

1. Предмет на договора и сключване на договорните отношения:

TELEPASS SL („**TELEPASS**“) е система, въведена от италианската компания за магистрали Autostrade per l'Italia („**ASPI**“), която позволява динамично, т.е. без спиране на превозното средство, плащане на такси за използване на италианската магистрална мрежа в специално адаптирани ленти.

Членът („**член**“) на CONSORZIO DKV EURO SERVICE („**Consorzio**“) означава лице или дружество с търговска дейност, което вече е регистрирано като член на Consorzio за своите търговски цели, като това съществуващо членство е предпоставка за използването на устройството TELEPASS.

Членът на Consorzio може да подаде заявка до Consorzio за устройство TELEPASS (наричано по-нататък също бордово устройство (On-Board-Unit) – „**OBU**“). След това членът ще получи от Consorzio заявеното(ите) устройство(а) TELEPASS.

Със сключването на договора и с приемането на устройството TELEPASS членът се задължава да приеме плащането чрез фактурата на Consorzio на всички такси, регистрирани от TELEPASS, както и на сумите, начислени за допълнителни услуги съгласно следните членове.

Устройството TELEPASS е свързано с едно-единствено превозно средство, принадлежащо на члена, чийто регистрационен номер трябва да бъде посочен при подаване на формуляра за кандидатстване, и може да бъде монтирано само на това превозно средство.

Членът се задължава да използва предоставените устройства TELEPASS и свързаните с тях услуги изключително за законни цели.

Настоящите правила се прилагат за първи път за устройствата TELEPASS, посочени във формуляра за поръчка, а след това и за поръчаните или разменените впоследствие устройства TELEPASS в рамките на членството в Consorzio.

Правилата се приемат чрез потвърждаване на съответното квадратче в процеса на поръчка от страна на члена на Consorzio. Приемането на съответното договорно отношение от страна на Consorzio се извършва или изрично, или чрез потвърждаване на поръчката на първата индивидуална поръчка от договорните отношения, уредени от настоящите правила.

2. Собственост на бордовите устройства:

Устройството TELEPASS се дава назаем на члена, но остава собственост на TELEPASS и не може да се предоставя на трети лица на никакво правно основание. Освен това членът носи гражданска и наказателна отговорност за умишлено манипулиране или неправилно използване на устройството TELEPASS.

3. Инсталиране и използване на бордови устройства:

При условие че инсталирането на устройството в превозното средство се извършва от члена за негова сметка, се посочва, че членът ще инсталира и използва устройството TELEPASS съгласно инструкциите, съдържащи се в ръководството за инсталиране, което членът получава заедно с устройството TELEPASS. Членът носи отговорност за всички щети, причинени на устройството, на превозното средство, в което е монтирано устройството, или на трети лица в резултат на неспазване на разпоредбите, съдържащи се в предходната точка; TELEPASS и Consorzio са изрично освободени от всякаква отговорност в тази връзка.

Използването на устройството TELEPASS обхваща цялата италианска мрежа от платени магистрали, при условие че специалните ленти TELEPASS се използват както при влизане, така и при излизане от магистралата. Ако членът влезе в автомагистралата на пункта за пътни такси през специална лента TELEPASS и по някаква причина напусне автомагистралата през лента, която не е пригодена за използване на устройството TELEPASS, той трябва да посочи на касиера пункта за събиране на пътни такси, през който е влязъл. В този случай Consorzio издава фактура на члена за сумата за посочения маршрут по магистралата или, в случай на несъответствие, за действително изминатия маршрут по магистралата в резултат на проверките, извършени от ASPI.

В случай че в горепосочените случаи влизането на члена не е било засечено от системата TELEPASS, ще се счита, че членът е нарушил условията за ползване на магистралата. Системата автоматично отчита регистрационния номер на превозното средство, което е навлязло в магистралата, с помощта на видеокамерите, монтирани на съответната лента, и членът е длъжен да плати пътната такса за разстоянието от точката на влизане, която е най-отдалечена от точката на излизане, където той напуска магистралата.

4. Сключване на индивидуални договори / маршрути за свободно движение:

В зоната с пътни такси в Италия използването на платените пътища се управлява от комисия. Въз основа на съответните споразумения с дружеството и доставчика на услуги за пътни такси TELEPASS Consorzio има право да начислява пътни такси на своите членове от свое име и за сметка на трети лица, както и да събира съответните суми за пътни такси. Поради това доставките и услугите на члена на Consorzio обикновено се предоставят от Consorzio.

Участък за свободно движение означава участък, състоящ се от една или повече ленти на платен път без бариери за събиране на пътни такси, където моторните превозни средства не трябва да спират или намаляват скоростта си за целите на събирането на пътни такси. В участъка има системи, например мостове с камери и сензори (по-нататък също само: **„мост с камера“**). Когато членовете преминават през системата, бордовото устройство записва инцидента, свързан с таксуването.

При всяко използване на участък със свободно движение (напр. чрез преминаване под мост с камера) се сключва индивидуален договор между Consorzio и члена относно предоставянето на правото на ползване на пътя от Consorzio на члена за използване на съответния участък със свободно движение в съответствие със сключването на индивидуалните договори, описани в настоящия параграф. В тази връзка членът е длъжен да заплати пътните такси/таксите, които се начисляват за използването на участъка за свободно движение. Това важи също така, ако на или пред системата, разположена на участъка за свободно движение, например мост с камера, няма лого TELEPASS или ако членът не е информиран за Consorzio или TELEPASS по друг начин, преди да премине под системата на участъка за свободно движение.

5. Повторно записване на трансакции (RMPP):

В случаите, когато устройството TELEPASS е регистрирало неправилно и/или изобщо не е регистрирало пътни такси, инциденти с пътни такси могат да бъдат регистрирани впоследствие, дори ако членът не е бил упълномощен да направи това с помощта на устройството TELEPASS.

С настоящото членът изрично възлага на Consorzio последващото регистриране на използването на платените пътища от неговите моторни превозни средства чрез процедурата за последващо регистриране.

В тези случаи членът получава разписка от съответния италиански доставчик на пътни такси за липсващо плащане на пътна такса (**„Rapporto di Mancato Pagamento Pedaggio“**, накратко RMPP). Членът трябва да плати този ваучер в рамките на сроковете, посочени в RMPP (до 15 календарни дни). Той може да изпрати тези разписки като сканирани копия в Consorzio в рамките на 2 календарни дни след получаването на RMPP, като посочи номера на своето устройство TELEPASS, използвано и активно по време на трансакцията, за да започне последващо регистриране на тези трансакции за пътни такси чрез Consorzio. За тази цел членът упълномощава Consorzio да предаде необходимите данни на съответния доставчик на такси за изминато разстояние за последващо регистриране. Тези данни, които са необходими за последващото записване, могат да бъдат по-специално следните:

- Номер на RMPP
- Номер на активното устройство TELEPASS.

След проверка от страна на Consorzio и съответния доставчик на пътни такси, на члена се издава фактура за сумата въз основа на последващото вписване като част от фактурата, най-късно след три месеца. Consorzio изрично обръща внимание на члена относно това, че съответният италиански доставчик на пътни такси може да наложи санкции в случай на неплащане. Те се заплащат от клиента към доставчика на пътни такси.

6. Информационни задължения на члена:

Членът се задължава да информира предварително Consorzio за всяка промяна на регистрационния номер на превозното средство, в което ще се използва устройство TELEPASS.

В случай на загуба или кражба на устройството TELEPASS членът незабавно уведомява писмено Consorzio. В случай на замяна или връщане поради прекратяване на членството, устройството TELEPASS трябва да бъде изпратено на следния адрес:

Consorzio DKV EURO SERVICE
c/o DKV EURO SERVICE GmbH + Co.KG

OBU Management

Balcke-Dürr-Allee 3

40882 Ratingen

Германия

Освен това Consorzio трябва да бъде уведомено незабавно в следните случаи:

a) заличаване на превозното средство, в което е монтирано устройство TELEPASS, от публичния регистър на превозните средства (PRA);

b) дефект на устройството TELEPASS.

7. Заключване на бордови устройства:

Consorzio си запазва правото да блокира изцяло или само временно бордовите устройства за определени услуги. Временното блокиране на всички бордови устройства от една и съща регистрация може да продължи най-много 30 календарни дни, а временното блокиране на едно бордово устройство може да продължи най-много 60 календарни дни (тези периоди са наречени по-нататък съответно „**максимално блокиране**“).

По време на периода на временно блокиране Consorzio може да активира отново блокираното бордово устройство. В случай на такова повторно активиране със съгласието на члена, обаче, членът поема всички такси и плащания, свързани със съответното бордово устройство през периода на блокиране.

След изтичане на максималното блокиране (без повторно активиране) временно блокираните бордови устройства се считат за необратимо и постоянно блокирани. Членът е длъжен да върне бордовите устройства на следния адрес веднага след изтичането на максималното блокиране:
Consorzio DKV EURO SERVICE
c/o DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, OBU-Management, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Германия.

В случай на изгубване или кражба на бордово устройство членът трябва незабавно да уведоми Consorzio.

В случай на изгубване или кражба на бордово устройство Consorzio или TELEPASS блокират трайно съответното бордово устройство. Ако постоянната забрана не е наложена по-рано, тя се счита за наложена не по-късно от 48 часа след като членът уведоми Consorzio. Следователно Consorzio не може повече да таксува члена за услуги, получени с помощта на съответното борсово устройство, след окончателното блокиране или, ако тази дата е преди окончателното блокиране, след изтичането на гореспоменатия 48-часов период.

OBU устройството не може да бъде активирано отново, след като е било окончателно заключено. Ако членът намери бордовото устройство, след като то е било окончателно блокирано, той/тя трябва да го върне за своя сметка и на свой риск на адреса, предоставен му от Consorzio за тази цел.

Consorzio незабавно информира члена за временното блокиране, отмяната на временното блокиране и постоянното блокиране на едно или повече борсови устройства.

8. Кражба/загуба на бордови устройства:

В случай че членът намери устройството TELEPASS, за което е съобщено, че е изгубено или откраднато, то не трябва да се използва, а да се изпрати незабавно на горепосочения адрес.

Ако устройството TELEPASS, за което е съобщено, че е изгубено или откраднато, бъде намерено в притежание на члена или на упълномощено от него лице, членът е длъжен да заплати пътните такси за пътуванията, регистрирани от устройството TELEPASS след съобщението за кражба или загуба, както и всички други разходи, направени от TELEPASS и/или Consorzio за възстановяване на устройството. Поради това на члена ще бъдат начислени посочените суми и той може да бъде подложен на гражданско и наказателно преследване за злоупотреба.

Членът се освобождава от задължението за заплащане на пътни такси за регистрирани пътувания, при които трети лица са използвали TELEPASS не по предназначение, само ако както членът, така и упълномощеният водач на превозното средство, в което е монтирано устройството TELEPASS, са предприели достатъчни мерки, които трябва да бъдат доказани от члена, за да предотвратят неправомерното използване на устройството; във всички случаи освобождаването от задължението за заплащане влиза в сила едва от деня, следващ деня, в който Consorzio е получил горепосоченото уведомление.

9. Искане за връщане на бордови устройства:

Ако TELEPASS или Consorzio поискат връщането на устройството TELEPASS по някаква причина, използването му е забранено. В случай на нарушение използването се счита за неправомерно и TELEPASS и Consorzio си запазват правото да преследват члена по гражданско и наказателно право в рамките на приложимите разпоредби.

10. Настройка на услугите, свързани с устройствата TELEPASS:

TELEPASS си запазва правото да прекрати услугите, свързани с устройството TELEPASS, по всяко време. Вследствие на това Consorzio си запазва правото да преустанови предоставянето на услугите, свързани с устройството TELEPASS, за което членовете ще бъдат уведомени 30 календарни дни преди датата на преустановяване. В този случай членът носи отговорност в съответствие с разпоредбите на чл. 12 да върнете устройството незабавно.

11. Такси:

Месечната такса за използване на устройството TELEPASS е 1,50 EUR с ДДС за всяко устройство, предадено при подаване на този формуляр, и се заплаща чрез фактурата на Consorzio. Тази сума може да бъде изменяна, без да се засягат разпоредбите, съдържащи се в следващите членове.

Членът дължи на Consorzio сумите плюс приложимия данък върху добавената стойност.

12. Прекратяване:

Прекратяването на договорните отношения може да:

a) се декларира от члена в съответствие с устава и другите условия на Consorzio;

b) да бъде декларирана от Consorzio пред члена в случай на забавено плащане на фактури, използване на услугите, свързани с устройствата TELEPASS, от лица и/или с превозни средства, които нямат разрешение в съответствие с правилата, злоупотреба с устройството TELEPASS с цел избягване на плащането на цялата или част от действително дължимата такса за изминат участък, несъобщаване или неправилно съобщаване за кражба или загуба на устройството TELEPASS, както и неправилно или непълно актуализиране на данните по договора.

Договорните отношения се прекратяват автоматично при прекратяване на членството в Consorzio.

В случаите на прекратяване на договорните отношения по TELEPASS и на прекратяване на услугите, свързани с устройството TELEPASS, членът трябва да изпрати устройството TELEPASS на Consorzio на адреса, посочен по-горе, незабавно след получаване на съответното уведомление: Consorzio информира члена за получаването на устройството.

Ако устройствата TELEPASS не бъдат върнати на адреса, предоставен от Consorzio, в случай на прекратяване на членството в Consorzio или поради необходимост от подмяна на устройствата TELEPASS, или ако бъдат върнати със закъснение, Consorzio начислява такса в размер на 25,82 EUR. Връщането се счита за закъсняло, ако членът не върне бордовото устройство на Consorzio в рамките на 15 календарни дни, след като е бил помолен да го направи.
Ако устройствата TELEPASS не бъдат върнати по причина (например загуба на бордовото устройство), за която членът носи отговорност, или ако не бъдат върнати дефектни бордови устройства, Consorzio ще начисли такса в размер на 24,59 EUR.
Тези суми ще бъдат платени чрез фактурата на Consorzio, в допълнение към пътните такси, платени и регистрирани след искането за връщане, и в допълнение към разходите, направени за деактивиране на устройствата TELEPASS.

В случай на невръщане или ненавременно връщане, както и на злоупотреба или манипулиране на невърнатото устройство, членът може да бъде подложен на гражданско и наказателно преследване.

13. Изменения на правилата:

TELEPASS и Consorzio могат да променят тези условия; Consorzio информира члена предварително. Consorzio уведомява члена за всички промени в таксата за използване на устройствата TELEPASS, санкцията и/или допълнителните такси, дължими на Consorzio за услугите, свързани с устройствата TELEPASS. Промените, основани на увеличение на таксата за използване на устройствата TELEPASS, определени от TELEPASS, не дават на члена право на възражения. В такива случаи Consorzio уведомява за датата, на която промяната влиза в сила, без да се засяга правото на члена да прекрати договорните отношения в съответствие със срока, за който е уведомен във всеки отделен случай.

14. Възстановяване на пътни такси:

Използването на устройство TELEPASS позволява на члена на Consorzio да подаде заявление за възстановяване на магистрални пътни такси в съответствие със съответните министерски решения на италианското министерство на инфраструктурата и транспорта. За целта членът трябва да отговаря на изискванията и условията, посочени в министерските решения. Важна предпоставка е членът да гарантира, че обвързаното с регистрационния номер бордово устройство е инсталирано само в превозното средство, за което е предназначено, и се използва само в него (всяко от тези бордови устройства е регистрирано за само едно превозно средство). Изрично се забранява бордово устройство да се използва в различно от регистрираното и определено за него превозно средство. Ако в разрез с тези правила членът регистрира няколко TELEPASS или бордови устройства (OBU) на други доставчици за едно превозно средство или използва OBU устройство в различно от регистрираното превозно средство, това може да доведе до загуба на възстановяването.

Съгласно член 2 от своя устав, Consorzio автоматично изисква възстановяване на пътни такси от името на члена на Consorzio за целия оборот, генериран с TELEPASS устройство в Италия, от компетентните органи въз основа на данните, предоставени при регистрацията. Ако е необходимо, членът ще бъде помолен да провери и допълни данните си.

15. Отговорност:

Членът признава и приема, че TELEPASS и/или Consorzio при никакви обстоятелства не могат да бъдат държани отговорни за преки или косвени щети от какъвто и да е вид, понесени от члена или трети лица по причини извън отговорността на TELEPASS и/или Consorzio; това са по-специално щети във връзка с:

- използването или временната невъзможност за използване на устройствата TELEPASS;
- възможното прекъсване на услугите, свързани с устройствата TELEPASS;
- неоторизиран достъп или манипулиране на предаването на данни или данни на члена от трети страни, включително, но не само, всяка финансова загуба, която членът може да претърпи поради загуба на печалба, загуба на употреба, загуба на данни или други нематериални обстоятелства.

16. Защита на данните:

Consorzio събира и обработва лични данни във връзка с предоставянето на услуги от страна на Consorzio за електронно събиране и плащане на пътни такси и други такси чрез предоставените бордови устройства. По този начин Consorzio се счита за независим администратор на лични данни по смисъла на чл. 4 № 7 DSGVO. Обработката на данни се извършва за целите на

обработката на плащанията за пътни такси, включително всяка регистрация на клиента в системите на доставчиците и последващото фактуриране на тези услуги. Това може да включва и обработване на данни с цел анализ на грешки, разследване на злоупотреби и осигуряване на ИТ сигурност. Правното основание за обработката на данните, необходима за тази цел, е чл. 6, ал. 1, т. 1, буква б) от Общ регламент относно защитата на данните (ОРЗД) (изпълнение на договора) и чл. 6, ал. 1, т. 1, буква е) от Общ регламент относно защитата на данните (ОРЗД) (законни интереси). По-подробна информация за защитата на данните е налична на адрес datenschutz-de.pdf.

Във връзка с предоставянето на бордовото устройство доставчиците на услуги за пътно таксуване също така обработват лични данни като независими администратори съгласно закона за защита на данните по смисъла на чл. 4 № 7 от Общ регламент относно защитата на данните (DSGVO); Consorzio не носи отговорност за тази обработка на данни.

17. Приложимо право и тълкуване:

Настоящите правила, изготвени на италиански език, се прилагат и за търговските отношения с чуждестранни членове на Consorzio. Италианската версия и всички други езикови версии са достъпни по всяко време в уебсайта на DKV или могат да бъдат поискани от клиентските консултанти.

Преводът на този документ, предоставен на чуждестранните членове на Consorzio на съответния национален език или на английски език, трябва да служи за по-добро разбиране. В случай на спор относно тълкуването италианският текст винаги има предимство.

Настоящите правила се намират под юрисдикцията на италианското законодателство с изричното изключване на Конвенцията на ООН за договорите за международна продажба на стоки (CISG, Виена 1980 г.) и италианските стълкновителни норми.
Както е предвидено в устава на Consorzio, всички спорове относно събирането на вземания от члена попадат под изключителната юрисдикция на съда в Милано (Италия).

Версия: 11/2023 г.